

Oba

Chapter 1

Yoruba Interlinear

Reference: American Standard Version

1
מֵאֵת שְׁמֵעֵנוּ שְׁמוּעָה לְאֶדוֹם יְהוָה אֲדֹנִי אָמַר כֹּה עֲבַדְיָה חֲזוֹן
láti-òdò a-ti-gbò ìròyìn sí-Édómù Jéhófà Olúwa ní-Olúwa Báyií- Ọbadáyà: Íran
[H0854](#) [H8085](#) [H8052](#) [H0123](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#) [H5662](#) [H2377](#)
לְמַלְחָמָה: עֲלֶיהָ וְנִקְוָמָה קוּמוּ שְׁלַח בְּנוֹיָם וְצִיר יְהוָה
fún-ogun. sí-i kí-a-sì-dìde Ẹ-dìde a-rán-lọ: láàárín-àwọn-orílẹ̀-èdè àti-onísẹ́ Jéhófà
[H4421](#) [H7971](#) [H3068](#)

The vision of Obadiah. Thus saith the Lord Jehovah concerning Edom: We have heard tidings from Jehovah, and an ambassador is sent among the nations, saying, Arise ye, and let us rise up against her in battle.

2
הִנֵּה קֵטָן כְּזוֹי אַתָּה מְאֹד: בְּנוֹיָם נִתְחַדָּךְ
púpò. iwọ ẹni-a-gàn láàárín-àwọn-orílẹ̀-èdè; mo-ti-sọ-ọ-di kékeré Wò-o,
[H3966](#) [H0959](#) [H5414](#) [H2009](#)

Behold, I have made thee small among the nations: thou art greatly despised.

3
אָמַר עֲנִי-תִי-רִי-סוֹ שְׁבַתּוֹ מְרוֹם סָלַע בְּחַגְגֵי- שִׁכְנִי הַשִּׂיֵּאָד לְבָדָּךְ זִדּוֹן
ẹni-tí-rí-sọ ibùgbé-rẹ; gígá àpáta àwọn-ìhò- olùgbé-inú ti-tàn-ọ-je, ọkàn-rẹ Ịgbéraga
[H0559](#) [H7675](#) [H4791](#) [H5553](#) [H2288](#) [H7931](#) [H5377](#) [H2087](#)
אֶרֶץ: יוֹרְדֵנִי יוֹרְדֵנִי מִי בְּלָבוֹ
sí-ilẹ? yóò-sọ-mí-kalẹ Ta-ni nínú-ọkàn-rẹ,
[H0776](#) [H3381](#) [H4310](#)

The pride of thy heart hath deceived thee, O thou that dwellest in the clefts of the rock, whose habitation is high; that saith in his heart, Who shall bring me down to the ground?

4
מִשָּׁם קִנְיָדָה שִׁים כּוֹכָבִים בֵּין וְאִם- כְּנֶשֶׁר תִּנְכֶּיָה אִם-
láti-ibẹ ìtẹ-rẹ; o-bá-fi àwọn-ìràwọ láàárín àti-bí- bí-idì, gbé-ga Bí-o-bá-
[H8033](#) [H7064](#) [H3556](#) [H0996](#) [H5404](#) [H1361](#)
יְהוָה: נֶאֱמַר אוֹרִידְךָ
Jéhófà. -wí- ẹmí-yóò-sọ-ọ-kalẹ
[H3068](#) [H5002](#) [H3381](#)

Though thou mount on high as the eagle, and though thy nest be set among the stars, I will bring thee down from thence, saith Jehovah.

5
הָלוֹא נִדְמִיתָה אֵידָד לַיְלָה שְׂוֹדְדִי אִם- לָךְ בָּאוּ- נִנְבִּים אִם-
Şé ni-a-ti-pa-ọ-ré! báwo òru ọlọsà bí- sí-ọ bá-wá- olè Bí-
[H3808](#) [H1820](#) [H3915](#) [H7703](#) [H0935](#) [H1590](#)
עַלְלוֹת: יִשְׁאִירוּ הָלוֹא לָךְ בָּאוּ בְּצֻרִים אִם- רִים יִנְבְּכוּ
àwọn-tí-a-kù? wọn-ì-bá-fi-sílẹ́ şé sí-ọ, bá-wá akórẹ̀-àjàrà Bí- tó-wọn? wọn-ì-bá-jí
[H5955](#) [H7604](#) [H3808](#) [H0935](#) [H1219](#) [H1767](#) [H1589](#)

If thieves came to thee, if robbers by night (how art thou cut off!), would they not steal only till they had enough? if grape-gatherers came to thee, would they not leave some gleanings?

6
מִצְפָּנָיו: נִבְעוּ עֵשָׂו נִחְפְּשׁוּ אֵידָד
ohun-tí-ó-pa-mọ. A-ti-tú-jáde Ésù! ni-a-se-wá- Báwo
[H4710](#) [H1158](#) [H6215](#) [H2664](#)

How are the things of Esau searched! how are his hidden treasures sought out!

7
יָכְלוּ הַשִּׂיאוּךָ בְּרִיתְךָ אֲנָשִׁי כָּל שְׁלֵחוֹךָ הַגְּבִיל עַד-
wón-borí wón-ti-tàn-ó-jẹ májèmú-rẹ àwọn-èniyàn gbogbo wón-ti-rán-ọ; ààlà Títí-dé-
[H3201](#) [H5377](#) [H1285](#) [H0376](#) [H3605](#) [H7971](#) [H1366](#) [H5704](#)
:כּוּ תַבּוּנָה אֵין תַּחְתִּיךָ מְזוֹר יְשִׁימוּ לַחֲמֶךָ שְׁלֵמָךְ אֲנָשִׁי לָךְ
nínú-rẹ. òye kò-sí sí-abẹ-rẹ; ìdékùn wón-fi búrédì-rẹ àlàáfíà-rẹ; àwọn-èniyàn rẹ
[H8394](#) [H0369](#) [H8478](#) [H4204](#) [H3899](#) [H7965](#) [H0376](#)

All the men of thy confederacy have brought thee on thy way, even to the border: the men that were at peace with thee have deceived thee, and prevailed against thee; they that eat thy bread lay a snare under thee: there is no understanding in him.

8
וְתַבּוּנָה מְאֻדִּים חֲקָמִים וְהַאֲבִדְתִּי יְהוָה נָא- הָהוּא בְּיוֹם הַלֵּוָּא
àti-òye láti-Édómù, àwọn-ọlọgbọ́n èmi-yóò-pa-run Jéhófà -wí- náà ní-ọjó Šé
[H8394](#) [H0123](#) [H2450](#) [H0006](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H3117](#) [H3808](#)
:עֲשׂוּ מֶהָרַר עֲשׂוּ
Ésàù? láti-òkè
[H6215](#) [H2022](#)

Shall I not in that day, saith Jehovah, destroy the wise men out of Edom, and understanding out of the mount of Esau?

9
מֶהָרַר אִישׁ יִכְרֶת- לְמַעַן תִּימָן גְּבוּרֶיךָ וַחֲתוּ וְחָתוּ
kí-ó-le-ké-kúrò- ọkùnrin-kòðokan kí- yóò-bẹ̀rù, Témàni akoni-rẹ Àti-àwọn-akoni-rẹ
[H2022](#) [H0376](#) [H3772](#) [H4616](#) [H8487](#) [H1368](#) [H2865](#)
:מֶהָרַר עֲשׂוּ
Ésàù láti-òkè
[H6993](#) [H6215](#)

And thy mighty men, O Teman, shall be dismayed, to the end that every one may be cut off from the mount of Esau by slaughter.

10
:לְעוֹלָם וְנִכְרֶת בּוֹשָׁה תִכְסֶּנָּה יַעֲקֹב אָחִיךָ מִחֲמָס
títí-láé. a-ó-sì-ké-ọ-kúrò ìtjú, ìtjú-yóò-bo-ọ, Jékòbù sí-arákùnrin-rẹ Nítórí-iwà-ipá
[H5769](#) [H3772](#) [H0955](#) [H3680](#) [H3290](#) [H0251](#) [H2555](#)

For the violence done to thy brother Jacob, shame shall cover thee, and thou shalt be cut off for ever.

11
וְנִכְרִים חִילִי זָרִים שְׁבוֹת בְּיוֹם מִנְגֵּד עֲמֻדָּךְ בְּיוֹם
àti-àwọn-àjòjì ohun-ìní-rẹ; àwọn-àjèjì tí-àwọn-àjèjì-mú ní-ọjó ní-òdikejì, tí-o-dúró Ní-ọjó
[H5237](#) [H2428](#) [H7617](#) [H3117](#) [H5048](#) [H5975](#) [H3117](#)
אֶתָּה יָגֵם גּוֹרֵל יָדוֹ יְרוּשָׁלַם יַעֲלֵ- (שְׁעָרָיו) שְׁעָרוֹ בָּאוּ
ìwọ àní- kèké; wón-sọ Jerúsálémù àti-lé- (ẹnu-ọ̀nà-rẹ) [ẹnu-ọ̀nà-rẹ] wón-wọlé
[H1571](#) [H1486](#) [H3032](#) [H3389](#) [H8179](#) [H8179](#) [H0935](#)
:מֶהָרַר כְּאֶחָד מֶהֶם
nínú-wón. gégé-bí-ọkan
[H1992](#) [H0259](#)

In the day that thou stoodest on the other side, in the day that strangers carried away his substance, and foreigners entered into his gates, and cast lots upon Jerusalem, even thou wast as one of them.

12 וְאַל-תִּרְא וְאַל-תִּשְׁמַח לְבְנֵי- אֶחָיִךְ בְּיוֹם- אֶחָיִךְ בְּיוֹם- תִּרְא וְאַל-תִּשְׁמַח לְבְנֵי-
 àti-má-se- wo ní-òjọ́ arákùnrin-rẹ̀ ní-òjọ́- yò àti-má-se-
[H0408](#) [H7200](#) [H3117](#) [H0408](#) [H8055](#) [H0408](#) [H5235](#) [H3117](#) [H0251](#)
 יְהוּדָה בְּיוֹם אֶבְרָם וְאַל-תִּגְדֹּל פִּיךָ בְּיוֹם צָרָה: יְהוּדָה בְּיוֹם אֶבְרָם וְאַל-תִּגְדֹּל פִּיךָ בְּיוֹם צָרָה:
 Júdà ní-òjọ́ ìparun-wọ̀n; àti-má-se- sọ-òrẹ̀-ńlá ẹnu-rẹ̀ ní-òjọ́ ìpọ̀njú.
[H3117](#) [H3063](#) [H0408](#) [H0006](#) [H1431](#) [H6310](#) [H3117](#) [H0408](#)

But look not thou on the day of thy brother in the day of his disaster, and rejoice not over the children of Judah in the day of their destruction; neither speak proudly in the day of distress.

13 אֶל-תִּבּוֹא בְּשַׁעַר-עַמִּי בְּיוֹם אִידִם אֶל-תִּבּוֹא בְּשַׁעַר-עַמִּי בְּיוֹם אִידִם
 Má-se- wọ-inú ẹnu-òṅà- àwọ̀n-èniyàn-mi ní-òjọ́ ìsubú-wọ̀n, àti-má-se- ìsubú-rẹ̀.
[H0408](#) [H0935](#) [H8179](#) [H3117](#) [H0343](#) [H0408](#) [H1571](#) [H7200](#) [H0408](#)
 בִּרְעֻתוֹ בְּיוֹם אִידִם וְאַל-תִּשְׁלַחנָה בְּחִילוֹ בְּיוֹם אִידִם: בִּרְעֻתוֹ בְּיוֹם אִידִם וְאַל-תִּשְׁלַחנָה בְּחִילוֹ בְּיוֹם אִידִם:
 ìsubú-rẹ̀ ní-òjọ́ ìsubú-rẹ̀; àti-má-se- na-owọ́-sí ohun-iní-rẹ̀ ní-òjọ́ ìsubú-rẹ̀.
[H3117](#) [H0343](#) [H0408](#) [H7971](#) [H2428](#) [H3117](#) [H0343](#) [H0408](#)

Enter not into the gate of my people in the day of their calamity; yea, look not thou on their affliction in the day of their calamity, neither lay ye hands on their substance in the day of their calamity.

14 וְאַל-תַּעֲמֹד עַל-הַפֶּתַח לְהַכְרִית אֶת-פְּלִיטָיו וְאַל-תִּסְגֹּר עַל-הַפֶּתַח לְהַכְרִית אֶת-פְּלִיטָיו
 Àti-má-se- dúró lé- ìkojá, àwọ̀n lálá-ké-kúrò asálà-rẹ̀; àti-má-se- fi-lé-owọ́
[H0408](#) [H5975](#) [H6563](#) [H3772](#) [H0853](#) [H0408](#) [H5462](#) [H7200](#) [H0408](#)
 שְׂרִידָיו בְּיוֹם צָרָה: שְׂרִידָיו בְּיוֹם צָרָה:
 àwọ̀n-tí-ó-kù-rẹ̀ ní-òjọ́ ìpọ̀njú.
[H3117](#) [H8300](#)

And stand thou not in the crossway, to cut off those of his that escape; and deliver not up those of his that remain in the day of distress.

15 כִּי-קָרוֹב יוֹם-יְהוָה עַל-כָּל-הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה כִּי-קָרוֹב יוֹם-יְהוָה עַל-כָּל-הַגּוֹיִם
 Nítorí- ó-súnmọ́ ojọ́- Jéhófà lé- gbogbo- àwọ̀n-orílẹ̀-èdè; gégé-bí o-ti-se a-ó-se
[H7138](#) [H3117](#) [H3068](#) [H3605](#) [H0408](#) [H0408](#) [H0408](#) [H0408](#)
 לְךָ גַּמְלָה יָשׁוּב בְּרֹאשָׁךְ: לְךָ גַּמְלָה יָשׁוּב בְּרֹאשָׁךְ:
 sí-ọ, ìgbẹ̀san-rẹ̀ yóò-padà sí-orí-rẹ̀.
[H1576](#) [H7725](#)

For the day of Jehovah is near upon all the nations: as thou hast done, it shall be done unto thee; thy dealing shall return upon thine own head.

16 כִּי-כַּאֲשֶׁר שָׁתִיתֶם עַל-הָר וְהָרָה קִדְשִׁי וְהָרָה קִדְשִׁי
 Nítorí gégé-bí èyin-ti-mu lé- òkè mímọ́-mi, gbogbo-àwọ̀n-orílẹ̀-èdè-yóò-mu gbogbo-
[H8354](#) [H2022](#) [H6944](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3808](#)
 הַגּוֹיִם תִּמְדוּ וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלֹא הָיוּ: הַגּוֹיִם תִּמְדוּ וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלֹא הָיוּ:
 àwọ̀n-orílẹ̀-èdè tí-tí-láé; wọ̀n-ó-si-mu àti-gbe-mì, wọ̀n-ó-si-dà-bí bí-ẹni-tí-kò wà.
[H8548](#) [H8354](#) [H1961](#) [H6413](#) [H1961](#) [H6944](#) [H1961](#) [H1961](#)

For as ye have drunk upon my holy mountain, so shall all the nations drink continually; yea, they shall drink, and swallow down, and shall be as though they had not been.

17 וּבִקְרָא צִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה וְהָיָה קִדְשִׁי וְיִרְשׁוּ בֵּית וּבִקְרָא צִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה וְהָיָה קִדְשִׁי
 Àti-lórí-òkè Sióni àsálà-yóò-wà àsálà yóò-si-wà mímọ́; ilé- Jékóbù- yóò-si-jogún ilé-
[H2022](#) [H6726](#) [H1961](#) [H6413](#) [H1961](#) [H6944](#) [H3423](#) [H3423](#)
 יַעֲקֹב אֶת מוֹרְשֵׁיהֶם: יַעֲקֹב אֶת מוֹרְשֵׁיהֶם:
 Jékóbù ohun-iní wọ̀n.
[H8290](#) [H0853](#) [H4180](#)

But in mount Zion there shall be those that escape, and it shall be holy; and the house of Jacob shall possess their possessions.

וְהָיָה בֵּית-יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵית יוֹסֵף לְהִבָּהּ וּבֵית עֵשָׂו לְקִשׁ 18
 Ilé-yóò-sì-di Jékòbù iná Jósèfù àti-ilé òwó-iná, koríko-gbígbe,
[H1961](#) [H3290](#) [H0784](#) [H3130](#) [H3852](#) [H6215](#) [H7179](#)
 וְדָלְקוּ בָהֶם וַאֲכָלוּם וְלֹא-יִהְיֶה שְׂרִיד לְבֵית עֵשָׂו
 wón-ó-sì-jé-wón-run; sínú-wón wón-ó-sì-jó-wón sí eni-asálà fún-ilé Ésåù;
[H1814](#) [H0398](#) [H3808](#) [H1961](#) [H8300](#) [H6215](#)
 כִּי יִהְיֶה דָּבָר: Jéhófà nítorí
[H1696](#) [H3068](#)

And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble, and they shall burn among them, and devour them; and there shall not be any remaining to the house of Esau; for Jehovah hath spoken it.

וַיִּרְשׁוּ הַגִּבּוֹר וְהַשְׂפִּלָּה אֶת-עֵשָׂו וְהָיָה אֶת-הַתָּר וְעֵשָׂו אֶת-שְׂמֶרֶן 19
 Àwọn-tí-ó-wà-ní-Gúúsù-yóò-jogún Gúúsù ohun-iní- òkè Ésåù, àti-àwọn-pètélè ohun-iní-
[H3423](#) [H5045](#) [H0853](#) [H2022](#) [H6215](#) [H8219](#) [H0853](#)
 פְּלִשְׁתִּים וַיִּרְשׁוּ אֶת-שָׂדֵה אֶפְרַיִם וְאֶת שָׂדֵה שָׁמָרָה
 àwọn-Filístinì; wón-ó-sì-jogún ohun-iní- pápá Éfúráímù, àti- pápá Samárìà;
[H6430](#) [H3423](#) [H0853](#) [H0669](#) [H0853](#) [H8111](#)
 וּבִנְיָמִן אֶת-הַגִּלְעָד: àti-Bénjámíní ohun-iní- Gílíadí.
[H1144](#) [H0853](#) [H1568](#)

And they of the South shall possess the mount of Esau, and they of the lowland the Philistines; and they shall possess the field of Ephraim, and the field of Samaria; and Benjamin shall possess Gilead.

וְנָלְתָה הַחֹל-הַזֶּה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בְּנִעִים תִּתִּי-דֵעַ 20
 Àti-àwọn-ìgbèkùn ti-ogun- yí ti-ogun- ti-àwọn-òmò Ísírèlì àwọn-tí- àwọn-Kénáànì títí-dé-
[H1546](#) [H2426](#) [H2088](#) [H3478](#) [H5704](#)
 צָרְפָּת וְנָלְתָה יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּסַפְרָד וַיִּרְשׁוּ אֶת-יֹדֵעַ
 Sáréfàtì, àti-àwọn-ìgbèkùn Jerúsálèmù àwọn-tí-ó-wà ní-Séfáradì yóò-jogún ohun-iní
[H6886](#) [H1546](#) [H3389](#) [H5614](#) [H3423](#) [H0853](#)
 עָרֵי הַגִּבּוֹר: Gúúsù. àwọn-ilú
[H5045](#)

And the captives of this host of the children of Israel, that are among the Canaanites, shall possess even unto Zarephath; and the captives of Jerusalem, that are in Sepharad, shall possess the cities of the South.

וְעָלּוּ מְוֹשְׁעִים בְּתָר צִיּוֹן לְשַׁפֵּט אֶת-הַתָּר עֵשָׂו; 21
 Àwọn-olùgbàlà yóò-sì-gòkè àwọn-olùgbàlà lé-òkè Síonì, láti-še-idájó ohun-iní- òkè Ésåù;
[H5927](#) [H3467](#) [H2022](#) [H6726](#) [H8199](#) [H0853](#) [H2022](#) [H6215](#)
 וְהָיְתָה לִיהוָה לִיהוָה הַמְּלֹכָה: ìjòba. ti-Jéhófà ìjòba-yóò-sì-jé
[H4410](#) [H3068](#) [H1961](#)

And saviours shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be Jehovah's.